

THÉÂTRE DE  
L'AQUARIUM  
LA CARTOUCHERIE

# ORCHESTRE TITANIC

Hristo Boytchev / Philippe Lanton

PARIS 12<sup>e</sup>

10 janvier → 5 février 2017

Tél. 01 43 74 99 61  
theatredelaquarium.com



# ORCHESTRE TITANIC

de **Hristo Boytchev**, traduit du bulgare par **Iana-Maria Dontcheva** (Éditions L'Espace d'un instant)

du **10 janvier** au **5 février 2017** → du mardi au samedi à **20 h**, le dimanche à **16 h**  
(relâche exceptionnelle le **mardi 24 janvier**) / durée **1 h 15** //

mise en scène **Philippe Lanton** / Cie Le Cartel

scénographie et lumière **Yves Collet**,

collaboration lumière **Christelle Toussine**, construction du décor **Franck Lagaroje**, assistante

mise en scène **Emilie Prévosteau**, son **Thomas Carpentier**, costumes **Raffaëlle Bloch**, conseiller illusion **Nicolas Hédouin**

avec **Bernard Bloch**, **Olivier Cruveiller**, **Philippe Dormoy**, **Christian Pageault**, **Evelyne Pelletier**

Quatre paumés, un ex-chef d'orchestre, sa copine, un ex-montreur d'ours, un ex-cheminot, végètent dans une gare désaffectée où les trains passent mais ne s'arrêtent jamais. Ces "Karl-Marx Brothers" version bulgare n'ont qu'une idée en tête : « Survivre et foutre le camp ». Ces assoiffés d'espoir rêvent d'une autre vie « là-bas ». En attendant, ils noient leurs rêves dans l'alcool quand surgit Hari Houdini, sorte d'avatar du Godot de Beckett, spécialiste de l'avenir en kit, chantre de la Grande Illusion, qui se fait fort de les préparer à cet autre monde...



## Entre fantaisie clownesque et fable prophétique

Cette comédie date de 2002, alors que la Bulgarie fait sa demande pour intégrer l'Union Européenne : sous ses dehors de fantaisie clownesque, Boytchev, le grand dramaturge bulgare contemporain, révélé en France par Didier Bezace et son magnifique *Colonel-Oiseau*, imagine ici une étonnante parabole des rapports Est/Ouest et Nord/Sud. Fable hélas prophétique : si en 2002, l'Europe des riches regardait déjà avec mépris l'Europe des plus démunis ; elle s'évertue en plus en 2016 à verrouiller la porte à tous ces migrants qui fuient les bombes ou la famine... Qu'importe la misère des autres, tant que l'illusion de notre bonheur est assurée ! Qu'importe si le navire européen coule, puisque *the show must go on* !

production → Le Cartel et CAP\* La Fabrique conventionnés par le Conseil Régional Île-de-France, le Conseil Général de Seine-Saint-Denis et subventionnés par la Ville de Montreuil. Coproduction → Théâtre des 2 Rives de Charenton-le-Pont. Coréalisation → Théâtre de l'Aquarium. Soutiens → La Ferme Bel Ebat de Guyancourt, le Théâtre Jean Vilar de Suresnes, la DRAC Île-de-France pour l'aide à la Production Dramatique, l'ADAMI, la SPEDIDAM, l'Institut Culturel Bulgare et la Ville de Joinville

## COMÉDIE PHILOSOPHIQUE ET BURLESQUE toute à la fois désopilante et impertinente entre les Marx Brothers et Beckett

**Boytchev brouille les pistes avec malice** pour nous parler tout à la fois de l'Europe d'aujourd'hui, des flux migratoires de ceux qui cherchent à échapper à la misère et au chômage.

Dans la grande tradition brechtienne du « divertir et instruire », il nous conduit subtilement dans « le Théâtre du Monde ». Au temps où l'une des grandes questions politique est de savoir si les pays et les gouvernants choisissent la notion de souveraineté nationale ou la notion de fédéralisme européen, la pièce frappe de plein fouet la question sensible de l'identité européenne.

**Philippe Lanton**

Diplômé en psychologie clinique, **Philippe Lanton** se tourne vers le théâtre et met en scène Müller, Lessing, Büchner, Brecht, Novarina, Hölderlin, Pinter, von Mayenburg, Beckett. Passionné par les écritures balkaniques, il a récemment créé en France *Le professionnel* de Dušan Kovačević (aux Amandiers-Nanterre), *Rose is a rose is a rose* d'Ivana Sajko (CDN de Besançon). Membre fondateur de CAP\* La Fabrique [Coopérative Artistique de Production à Montreuil], il dirige la compagnie Le Cartel.

### Hari

- Tu es dans une âme qui rêve et tu crois voir un monde. Il n'y a pas de monde. (...) Rien n'existe. Même pas la mort. Tout cela est le rêve d'une âme éternelle qui rêve éternellement. \*



### Louko

- Hier, il est passé cinq trains dans un sens, qui transportaient du sable, et cinq autres dans le sens inverse, qui eux aussi transportaient du sable.

Quel est le sens, je demande, de transporter du sable à droite et à gauche ? Si on y réfléchit il n'y a aucun sens, mais si on n'y réfléchit pas, il y en a peut-être un... \*

\* *Orchestre Titanic* (extraits)



**Hristo Boytchev** est né en Bulgarie en 1950. Ingénieur en mécanique dans une usine de province, il écrit sa première pièce *Cette chose là* en 1981, qui rencontre un succès fulgurant à travers toute l'Europe. Elle fera l'objet d'un film.

Dès 1984, ses pièces sont jouées à travers tout le pays puis à l'étranger : *Dynamite à bord*, *État de guerre*, *Terminus*, *Comme disent les Français*, *Le souterrain*, *Hôpital régional*, *Le Colonel-oiseau* (qui sera représentée dans plus de vingt pays et portée au cinéma)...

En 1989, il reçoit le Prix du dramaturge de l'année décerné aux auteurs contemporains de langue bulgare ; en 1997, le Grand Prix de dramaturgie contemporaine du British Council, entre autres distinctions.

En 1996, Hristo Boytchev se présente aux élections présidentielles en Bulgarie en candidat indépendant. Il profite du temps télévisuel qui lui est octroyé à cette occasion pour réaliser des happenings politico-comiques filmés, ayant pour décor la rue ou des endroits improvisés et insolites. Il recueillera 100 000 voix environ (2 % de l'électorat).

## AUTOUR DU SPECTACLE

→ **BORD DE SCÈNE**, vendredi 13 janvier à l'issue de la représentation :  
rencontre/débat avec le metteur en scène **Philippe Lanton** et son équipe

→ **MIGRATION : L'EUROPE EN QUESTIONS** : Rencontre, samedi 14 janvier à l'issue de la représentation animée par le journaliste et grand reporter **Patrick de Saint Exupéry**, rédacteur en chef de la revue XXI avec **Damien Carême**, maire de Grande-Synthe (Nord), **Pierre Henry**, directeur général de France terre d'asile et **Philippe Lanton**, metteur en scène...

→ **LES ÉCRITURES BALKANIQUES** : Rencontre, samedi 21 janvier à l'issue de la représentation, avec **Hristo Boytchev** (invité par l'**Institut culturel bulgare** à Paris), **Rouja Lazarova** (autrice, entre autres, de *Mausolée* (Flammarion), *Le Muscle du silence* (Intervallés)), **Marie Vrinat-Nikolov**, traductrice et professeure de littérature bulgare à l'**INALCO** et **Philippe Lanton**, metteur en scène...

→ **ATELIER DU WEEK-END**, samedi 14 (de 10 h à 17 h) et dimanche 15 janvier (de 10 h à 15 h) :  
« **L'art de l'absurde** », un atelier amateur animé par François Rancillac, metteur en scène et directeur de l'Aquarium : Comment dénoncer l'absurdité du monde en jouant des situations burlesques.

60€ l'atelier + la place du spectacle correspondant au tarif réduit / 45€ l'atelier avec le **Pass 4 spectacle** à 48€

**NB** : 2 ateliers du week-end suivis vous permettent de participer au spectacle final inspirée de la saison **Tous en Scène(s) !**

**Infos et inscriptions** → service des relations avec les publics 01 43 74 67 36

→ **PRÉLUDE #1**, samedi 21 janvier à 20 h (entrée libre) :

Bref lever de rideau inspiré d'*Orchestre Titanic* par les élèves des conservatoires franciliens dirigés par Aurélie Van Den Daele, metteuse en scène associée à l'Aquarium.

→ **L'AQUARIUM FAIT SON CINÉMA**, au Ciné **Le Vincennes** (30 av. de Paris), lundi 16 janvier à 20 h 30 :  
projection de *La soupe au canard*, film américain réalisé par Léo McCarey (1933), avec Chico, Groucho et Harpo Marx, suivie d'une discussion avec **Philippe Lanton**, metteur en scène.

Tarifs réduits pour les spectateurs respectifs dans l'un et l'autre lieu.

## LES AUTRES RENDEZ-VOUS

→ **BRUNCH-CONCERT DU QUATUOR À CORDES LEONIS**, dimanche 5 février à 12h (programme en cours)  
8€ tarif unique / 5€ si vous assistez au spectacle le jour même / 12€ brunch en sus (réservation obligatoire)

→ **CONCERTS DE L'ENSEMBLE ALEPH** samedi 25 février à 20h et dimanche 26 février à 16h  
Un étonnant voyage musical à travers les œuvres de Stockhausen, Lachenmann, André, Kelterborn, Papier, Fujikura, Levinas... accompagné de bio-mets exotiques  
Pass Week-end 30€ et 20€ ou 2 Tickets Théâtre(s) / Concerts 15€ et 8€ ou 1 Ticket Théâtre(s)

→ **MÉTAMORPHOSES**, du 1<sup>er</sup> au 26 mars 2017  
d'après *Les Métamorphoses* d'Ovide, *les Contes d'Ovide* de Ted Hughes et autres textes  
adaptation et mise en scène **Aurélien Van Den Daele**, artiste associée

**TARIFS** → 22€ / 15€ (+ 65 ans, collectivités et associations, à partir de 4 personnes) / 12€ (étudiants, demandeurs d'emploi, intermittents - 1 Ticket-Théâtre(s)) / 10€ (scolaires)

→ **ABONNEMENT SAISON** : 3 spectacles 36€, soit 12€ le spectacle, le spectacle supplémentaire 12€

**RÉSERVATIONS** → en ligne [theatredelaquarium.com](http://theatredelaquarium.com) / [fnac.com](http://fnac.com), [theatreonline.com](http://theatreonline.com), [ticketmaster.fr](http://ticketmaster.fr)  
ou par tél. 01 43 74 99 61 du mardi au samedi de 14h à 19h.

**LA NAVETTE CARTOUCHERIE GRATUITE**, circule régulièrement entre l'arrêt Château de Vincennes (sortie n°6 du métro) et la Cartoucherie 1h avant et après le spectacle. Ou bus numéro 112, arrêt Cartoucherie. Parking gratuit sur le site. 2 Stations Vélip' : Pyramide-entrée parc floral et 11 av. du Tremblay-INSEP.

Le **BAR DE L'AQUARIUM** est ouvert pendant 1h, avant et après le spectacle, et vous permet de vous restaurer sur place. Dans le même temps, la **LIBRAIRIE ATOUT-LIVRE** met à votre disposition plus d'un millier d'ouvrages de littérature, de théâtre...

**Théâtre de l'Aquarium - La Cartoucherie - route du champ de manœuvre - 75012 PARIS**  
→ [www.theatredelaquarium.com](http://www.theatredelaquarium.com) / Facebook, Twitter / Administration : 01 43 74 72 74

Le Théâtre de l'Aquarium est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction Générale de la Création Artistique), avec le soutien de la Ville de Paris et du Conseil Régional d'Île-de-France. Licences 1033612-1096546-1096547